



LUC-TINH TAN-VAN

GIÁ BẢO
Một năm..... 18500
Sáu tháng..... 9.500
Ba tháng..... 5.100
Mỗi số..... 0.08

XIN LƯU Ý

Mưu bảo xin trả học trước và gửi ngay cho ông Nguyễn-Văn-Cẩn, Tổng lý, Bà và ông bảo hộ thị trấn ông Lâm v. Nạp, Chủ-nhiệm.



Thay mặt cho tôn họ ở bên Pháp-Quốc
E. BOURDE & Co
9, rue Tranchet - Paris (VIII^e)

Báo xuất-bản hàng ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhật

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN CỬA *

CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGO

Báo-quán: ở đường Lucien Mossard số 13.— SAIGON

Ấp đầy thép ở LUCIEN SAIGON
Đấy thép mới: Số 203-Saigon

NGƯỜI VIỆT-NAM ĐÀ BÚ TƯ CÁCH làm công dân chưa?

Hàn về chính-trị ở nước ta, không nói đến người Pháp, có nhiều người Nam cũng cam tâm tự nhận là đại đa số người trong nước chưa đủ tư-cách làm công dân.

Hai chữ công dân là người thế nào?

Thứ hỏi công dân có tánh cách chính-trị. Kế công dân trong nước, nước nào tức là kế được hưởng quyền lợi hoàn toàn về chính-trị trong nước ấy; quyền được tham dự vào việc nước, quyền được bỏ phiếu, quyền được trưng cử v.v. Nhưng nói một quyền lợi cũng chưa đủ, kế công dân lại còn là kế biết làm tròn cái nghĩa vụ của mình đối với nước nữa. Nghĩa vụ ấy bắt phải nộp sưu thuế, phải chịu binh dịch, phải tham gia làm những việc công ích, người đi bầu thì chỉ bầu những người xứng đáng chờ không bầu cho những đấng làm tiền, người được bầu thì khi hành sự phải chỉ vì dân vì nước. Những kẻ không suy nghĩ trong thế thì cho ngay rằng, người mình chưa hiểu chính-trị, chưa biết đem cá-nhân mà hi-sanh cho đoàn-thể, tóm lại là chưa biết hưởng quyền lợi kế công dân một cách xứng đáng và cũng chưa hiểu nghĩa vụ kế công dân. Cứ xem trong vụ bầu thị trấn ở Thủ Đức, không những người đi bầu đem bản cái quyền của mình để bày tỏ, đến những người tự nhận là thương-tu tri-trí trong quốc-dân cũng tự bốm mà họ mình đứng kim-tiền để mua lấy chữ nghĩ-viên như vậy là người đi bầu chỉ ra cái lợi trực tiếp mà không biết cái lợi gián tiếp, chỉ biết tự lợi mà không biết đến công lợi, còn người được bầu lại ra làm việc cũng chỉ mong cho sướng thân mình; ấy là mới kể có số người được quyền bầu cử, được quyền ứng cử, số người ấy hiện nay hãy còn ít, nhưng nếu nay cho tất cả ai cũng được những quyền ấy thì có lẽ cái thế kia lại chẳng gặp mấy lần. Kế luận người dân Việt-Nam chưa đủ tư-cách làm việc nước, chưa đủ tư-cách làm công dân.

Thứ hai, những người phân đoán như vậy thật là không hề gì cả.

Nay hãy hỏi bởi vì đâu mà trong vụ bầu cử thường thấy những cái xấu xa như thế.

Thứ ba để nghĩ kỹ, tưởng cái cơ đó cũng dễ tìm.

1/ Người ra ứng cử. Hiện nay ở nước ta quyền được ra ứng cử chưa được rộng. Nghĩa là không phải là ai cũng đủ tuổi cũng được làm nghị viên, mà chỉ có một hạng người đặc biệt. Trong hạng đó, hầu hết đã không phải là hạng người có tri-thức, có tài-mắt, có thanh-thế

có tin nhiệm đối với quốc-dân, nói một câu là không phải hạng thường lưu trong nước. Vì sao, những kẻ đáng đáng một là không được quyền ứng cử, hai là không muốn làm đại-biểu hử-Lợi có d. nh. nên phải đứng ra ngoài. Thành thử lại coi một bầu nhiều tiếng tranh nhau thôi.

(? — Người đi bầu — Số người đi bầu cũng thế. Bấy giờ quyền đi bầu còn làm điều hạn chế, nên số người được tham dự vào cuộc bầu cử cũng không đồng, trong một khu, nhiều ít tinh trung bình độ 6, 700 người vậy. Như thế thì những kẻ có kiến thức cũng chỉ được cử một người đi bầu cũng thế. Vậy đồng, bỏ tiền ra mua độ qua nửa số phiếu là được, số tiền bỏ ra cũng không mấy.

Nay muốn trừ cái tệ ấy không gì bằng mở rộng quyền cho việc, mở rộng quyền cho hạn người trên kia; người ứng cử và người bầu cử. Được như vậy thì ta sẽ thấy làm người có giá trị, có tin nhiệm với quốc-dân ra làm nghị viên, mà khi ấy nếu còn có kẻ đem tiền ra đi cũng không được nữa, vì số người đi bầu đã đồng tiền, tiền đâu mà cho họ đi, và lại những người có giá-trị họ sẽ được phân hơn.

Ở các nước khác, cả thời đại tiền không phải là không có. Ngay như ở Nhật-bản đến kỳ bầu cử, cũng có hệ-thứ chuyên viên này sang tay khác. Ở nước Pháp, mỗi xã có nhà triệu phú Roschild, bỏ tiền ra lo một chân nghị-viên ở quận Alpes Maritimes đến kết cuộc bị đảng Cộng-sản biết mà tổ các tác điễn dân nghị trường, rồi cũng phải đuổi. Ở một làng tên là 1928 ông Octave Homberg cũng mất mấy mươi vạn mà lại soi hồng hồng không. Xem thì cái tài hành mang danh làm lợi là cái đặc lãnh của người ở thời nào nước nào cũng có. Vậy là không nên thấy những cái tệ trong vụ bầu cử mà đã vội phán đoán ngay là người Việt chưa hiểu nghĩa vụ làm kế công dân; cái tệ ấy sẽ cũng với những người nhận trên kia cũng mất.

(Mạt tiếp) NGUYỄN-B. BINH.

HỒ-THIỆP NHỮT GIA

Mới tiếp thiệp mới:
Ngày 8 Décembre 1930 nhằm 19 tháng 10 Annap. M. Nguyễn-Văn-Pác, phu-thiếp, làm lễ xuất-gia đưa trường-nữ là cô Nguyễn-Thị-Bưng về làm bạn cùng M. Louis Dupont Thimoniaire là tay danh-hoa hạng Lamotte Saigon.

Bồn-bào kinh lý trước mừng cho vợ-chồng M. Nguyễn-Văn-Thoa giao-nhân hữu ban, sau mừng cho Hồ-Thiệp nhữt gia, chúc đôi-lứa bên-dai to-to.

L. T. T. V

Một cái sáng-kiến của ông Phạm-công-Bình

Đền-bào lấy làm vui mà đáng học thử dưới đây của ông Phạm-công-Bình, Nghị-viên Canh-nông, giới mở cùng quê ở Nông-nghiệp-lũ.

Saigon, le 6 Decembre 1930.

Kính ông đáng rõ,

Sĩ Ông Công Thương đều có-hội giúp đỡ nhau, cao-sự cũng nhờ có hội kêu nài. Nhà-nước phụ giúp cho mỗi kilo lúa ngàn, duy có điền-chủ ta chưa có hội, ai thất mùa thì nẩy chiu, bị bão, bị lụt, bị bang, bị tiếm, bị chim, bị chuột, cũng không ai nói đến, giả lúa, muốn sụt bao nhiêu thì sụt, không ai kêu nài giùm, trâu, bò, nhon-công, càng ngày càng mất, cũng không ai xét, còn lại tăng thêm thuế xuất-cảng loa gạo 45 %.

Xét một cái làm chẳng nên non, nên em chúng tôi tình lập hội Nam-kỳ Điền-chủ giúp nhau và kêu nài những việc thiệt hại cho Điền-chủ. Vậy xin mời Ông bôn giờ chiều, ng 5 12 Decembre 1930, đến tại nhà hội Canh-nông ở Saigon đường Chasseloup-Lausat, đặng xét tờ tiếp đồng 'áp hội và bàn tình việc lợi hại của con nhà Nông.

Charles HAM-CÔNG-BÌNH
Nghị-Viên Canh-Nông.

P. S. — Chúng tôi gửi tờ mời không đủ cho các Điền-Chủ, vậy xin Ông thay mặt mời giùm những Ông nào chưa đặng giấy mời.

Tôi ký tên dưới đây là:

Xin ưng nhân tâm các điền-chủ mà chiu vào hội ' Nam-kỳ Nông-nghiệp' đặng trừ-lập, và nảy quyền cho Monsieur

để thay mặt tôi dự buổi nhóm đại-hội ngày 12 Decembre 1930.

VIỆC TRONG LĂNG Mộ việc ước xin quan Chủ-tỉnh Mỹ-tho trong xương

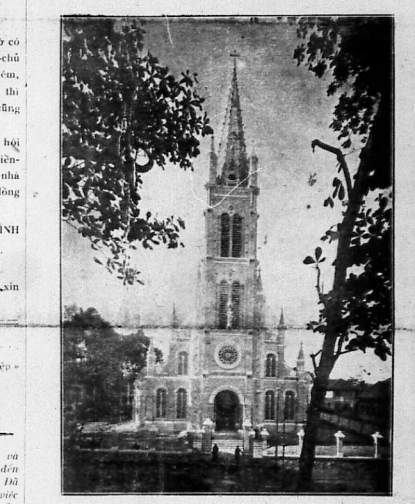
Bản thân tôi,

Từ xưa ông Lợi-thành phân làm 15 làng, thì mỗi làng cứ 1 bản Hương-chức Hồi-đó 12 người đặng lo địa-dân các việc quan thời trong làng, nên chỉ việc thuế vụ mỗi năm làm đầu đến tháng tháng Jan thì tất cả các sự thuế, đầu của lại một số thuế thất thu chỉ chừng 5, 3 mươi đặng. Ông Lợi-thành cũng mất mấy mươi vạn mà lại soi hồng hồng không. Xem thì cái tài hành mang danh làm lợi là cái đặc lãnh của người ở thời nào nước nào cũng có. Vậy là không nên thấy những cái tệ trong vụ bầu cử mà đã vội phán đoán ngay là người Việt chưa hiểu nghĩa vụ làm kế công dân; cái tệ ấy sẽ cũng với những người nhận trên kia cũng mất.

(Mạt tiếp) NGUYỄN-B. BINH.

LỄ KHÁNH-THÀNH LẦU CHUÔNG NHÀ TRÒ HỘ TÂN-ĐỊNH

NGÀY CHÚA-NHẬT 7 DÉCEMBRE 1930



Hình nhà thờ Hộ Tân-định ngày nay.

Sở báo Lục-Tinh ngày 26 November 1930, có nói về ngày lễ Khánh-thành Lầu-chuông mới tại Hộ Tân-định ngày Chúa-nhật 7 Decembre 1930, nay nghe chắt lại chương trình định như vậy:

Buổi một: 6 giờ kiêu Đức-Mê trọng thể ra đường lớn đi vòng bôn phía, rồi về nhà thờ.

Buổi chừu: 5 giờ đọc kinh, nghe giảng; đúng 6 giờ Đức-Cha làm phép Lầu-chuông. Sau khi làm phép Lầu-chuông rồi thì Quê-Chức sẽ rước Đức-Cha và Cha Sở ra trước tiền-đình tại tháp Lầu-chuông đặng đọc và hát bài mừng, để tạ ơn Đức-Cha và Cha Sở.

Trọng ngày ấy nhà thờ sẽ mở cửa luôn luôn để cho bôn-đạo đi viếng.

CÓ BÀI THƠ TẶNG NHÀ THỜ TÂN-ĐỊNH NHƯ VẬY:

Đội ơn đạo tạo, Có sự GIANG (TÔNG),
Tân-định hộ này đặng về sung;
Đàn thờ bôn đặng sốt sắng,
Đền thờ đồ sộ nét nghiêm trang;
Phí lòng Cha Cả đặng công đặng,
Đẹp mặt Chơn sáng mở mang;
Vàng lịnh Thích-giưng lịnh giáo hóa,
Tiếng chuông vẳng-vẳng thâu Thiên-Đường.

Một nhà tâm-học rất thiết-tâm vì nước, đáng mặt ra giữa chốn Nghi-trường mà làm đại-biêu cho quốc-dân là ông

Dương-văn-Lôi

Vậy thì ngày mai 7 Decembre 1930, liệt vị cư-trí hãy vì xã-hội đồng-bào là trong, cũng đặng một lòng, chung một ý, hiệp sức chăm mà cơ ứng này ở quán thư là:

«Beatre-G-cong-Travinh-Vinhlong»

Cuộc Tuyển-cử Quân-hạt Nghi-viên Ngày 7 tây tháng chạp 1930

Quân hạt hạ: Những Ông BUI - QUANG CHIÊU, NGUYỄN-KHẮC, NGUYỄN, và ĐƯƠNG-VĂN-LỢI.

AGENCE IMMOBILIÈRE LE LINDOCHINE

16, RUE COLOMBIÈRE SAIGON

MUA BÀN. - Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất đai, nhà, vườn, phố, hàng buôn.

CHEMINS DE FER DE L'INDOCHINE

RESEAU SUD

AVIS AU PUBLIC

Service de correspondance des voyageurs et bagages de 3ème classe entre Nhatrang et Tourane et Vice-versa

L'ingénieur Principal, Chef du Réseau Sud a l'honneur d'informer la clientèle que les gares d'arrêt...

Un service régulier de correspondance a été organisé à Nhatrang pour l'acheminement des voyageurs de 4ème classe et leurs bagages munis de billets directs sur leur destination.

SAIGON LE 3 DECEMBRE 1930.

Việt-Nam Công-Ty bảo hiểm xe hơi

Hội các danh số vốn 200.000 \$

Hội quán ở số 54, 56 đường Pellerin. - Saigon

Đầy đủ các ASSURANCE. Mọi chi phí 742

1- BẢO KÊ XE GIÀ RẺ HƠN HẾT

2- KHÍ RỬI RO HỒI THƯƠNG MAU LẮM

Tin buồn

Hỡi chúng tôi có tiếp được tin cáo phó của một vị hoi-viên là M. Đình-côn-Ninh...

Chúng tôi xin có mấy lời chia buồn với người bạn chúng tôi và xin chúc cho hương-hồn Madame Đình-côn-Ninh được tiêu diêu miền di-vực.

A. M. E. I. C. I. C.

Xin các hội-hiên nhận tình liên-lạc từ đấng cha mẹ Nhai đã nghỉ an nơi phần mộ, mà tổ tiên lòng chia buồn cùng nhau

Avis d'Adjudication

Lieu, date et heure de l'adjudication: Bureau de l'ingénieur en Chef des Travaux Publics à Saigon, le Jeudi 18 Décembre 1930 à dix heures.

Điện thờ là gì???

Muốn hiểu cho thật đúng theo nghĩa thì lập tức gọi theo cho M. Tô-nân Quan, Thủ-y Tế Tôn-thờ Chầu-bà, mua một cuốn sách "Điện-thờ là gì???"

BINH LIỆT KH

THÀNH-PHỐ SAIGON

LỜI RAO

Cho những người có đứng - số tuyển-cử Nghi-viên An-nam đăng rõ

Nhắc lại cho mấy người đứng số tuyển-cử Nghi-viên Quân-hạt An-nam nhớ rằng: những danh-bà-tuyển-cử chưa kịp phát hay là chưa kịp làm ra trước ngày mồng-tám tháng chạp Lang-ga (7 Decembre 1930).

Dịp bất ngờ

Mới đây tin M. François Sur mới mới đã hiến nội trợ, bởi vì đơn chiếc nên ông tìm sang tiệm hội-xã của ông là một cửa hàng thị-tr trường ở Saigon; và lại tiếp hội-xã của An-nam minh là có một ở Saigon mà thôi, nên ai có chi tranh-thương (trường nên mau đến mà thương lượng, hoặc trả một số tiền mặt còn bao nhiêu trả góp, ông Sur cũng chịu (sang số vì, muốn đi nghỉ).

Còn từ nay cho đến khi kiếm được người sung-gia lại đến mua ông Sur vẫn sẽ làm đi cũng bán, nên là một dịp sấm đờ, mau mau.

Vạn quốc Tiết-kiệm hội

HỘI NƯỚC-THÁP ĐỀ HIỆP VŨN từ nhà của hội (10 đường 112 đàng 8) 2.000.000 bạc phát lang (14 đàng rưỡi)

Tiền dự trữ cả năm 1929 là 35.044.896.000 bạc đồng Thương-hải

QUAN-LY CỎI ĐÔNG-PHÁP, 26 đường Chaigneau - Saigon

ĐỒ XỔ HỒI-VŨN TIẾT-KIỆM Ngày số ngày 28 Novembre 1930 Ông Lang-Nham, ông bạn Quảng-dông, ở Cholon, thuộc viên ban trị sự cũ vẫn chủ tọa.

CÁCH THỨC SỐ 2. - XỔ SỐ LẦN THỨ BA MÙI TAM B. Serie 1306 được ra

Trẻ sơ - e - rây có 1 vé 10k (1m) 1 vé 4/1978 của ông Tam-A-Can, người bạn, ở Hanoi, 12 Avenue Général Bichet, được bồi lại:

MỘT NGÀN ĐỒNG

CÁCH THỨC SỐ 3. - XỔ SỐ LẦN THỨ NĂM Serie 1314 được ra

Số trả tiền cũ cách thức số ba. Tối ngày 28 Novembre 1930, hội đồng ban đặng 429 vé 1K

Số tiền lợi trị lợi tháng này là \$214,56

Vé 0063 được ra. Vé này của Ông Võ-Hội-Dinh, 89, đường d'Espagne, Saigon.

Xổ số kỳ tới nhằm ngày thứ ba 29 Decembre 1930, 3 giờ chiều, tại phòng làm việc của hội, 26 đường Chaigneau, Saigon.

AI muốn lấy vé tiết-kiệm của Hội lại tại mấy người quen và Courtiers của Hội, hoặc đến phòng van Quảng-V Đông-pháp, 26 đường Chaigneau, Saigon.

LIQUEUR DANIS PERNOD FILS Tonique & rafraichissant

Khăn đen hạ giá Tôi còn đơng làm những khăn khăn đặt riêng tùy ý mỗi ông; xin viết cho tôi rõ mấy lớp và lấy nó tôi sẽ làm y theo gói lại, cách lành hóa giao ngân; số phi tôi chịu là từ 2 khăn sắp lên.

SANVAL BIDDY

Bởi được phòng L. SOLIERRE, Saigon 140-Nhị Đương-pháp-Việt được phòng Saigon 140-Nhị Đương-pháp 6 CHERTE Chaux.

Dịp may ít có Một cái xe hơi hiệu BERLIET con mới tinh-hóa, máy móc con chắc-chắn vận-tỏa và chạy êm ái lắm.

Table with 2 columns: Item name and Price. Includes items like Nha-quốc, Ngân-hàng Đông-pháp, Banque Franco-Indochinoise, etc.

MỀ CỎE Giá mỗi tấn nhày Cholon, bao hay bán giá 168 kilon

Số Quốc-trái Đả xô hôm thứ 1er Decembre

Ngày 1er Decembre, tại dinh 196-ly Thành-phố Hanoi có một cuộc xổ số Quốc-trái Đông-Pháp. Số 37.378 trúng đặng 10.000 đồng, số 84.143 trúng 1.000 đồng.

thước thật INJECTION PEYRARD

Phải nên lo xa

Vả lại dầu không có hư gì, xe của ngài cũng nên cho làm tới bằng AUTO-BALL. Các ngài tất cũng biết rằng nếu lái cái dây thừng cũng có thể tránh được nhiều điều phiền phức.

BINH LIỆT KH

Feuilleton n° 17 Du 6 Dec. 1930

LÁ CỜ BÍ MẬT

VI. - Huỳnh-Long ra sức

- Việc gì đó có Be? Lê-tuân-Kiệt hỏi. Có Kim-Hoa nghe vậy thì đỏ mặt và nói hơi quơ rắng: "Thì anh nói cho thầy nghe cũng được mà."

- Phải rồi biết người mặt nó đỏ là ai đặng thì theo mà học vài đường Kim. M. Đình-Sơn mới cười mà nói: "Em có cần gì là phải học với người mặt nó đỏ mà làm chi. Học với qua đặng cũng đủ cho em tranh tài với thiên-hạ."

- Ủy anh đừng nói vậy tôi ơ cho người mặt nó đỏ học vài đường Kim. Qua cầu cho gặp mặt người mặt nó đỏ mà phen qua sẽ gặp mặt nó của anh ta coi anh là ai mà lại giỡn mặt.

VI. - Huỳnh-Long ra sức (Tiếp theo) - Việc gì đó có Be? Lê-tuân-Kiệt hỏi. Có Kim-Hoa nghe vậy thì đỏ mặt và nói hơi quơ rắng: "Thì anh nói cho thầy nghe cũng được mà."

VI. - Chết hụt nhớ ai? Huỳnh-Long và Tôn-Bửu đặng kể mà đố anh em M. Đình-Sơn rồi thì lấy làm mừng rỡ lắm. Bởi vậy hai người không hề rời thì vài mùng lăm, vì 2 người đã chết rồi thì từ đây con ai mà ngăn cản việc làm của bọn Kim-Kên nữa. Bọn Kim-Kên có nhà ở dưới 44, đàng đàng tới lăm, cái nhà-

HÀNG CỎI CHỪNG! LIỆC-VỊ ĐẠI-LÝ

DUỘC-PHÒNG NHỊ-NGUỒN-ĐƯỜNG

Từ đây mới thấy được-phòng NHỊ-NGUỒN ĐƯỜNG đem ra bán một thứ dầu cốt như dầu essence de mandarin, gọi là «VAN-CHU NHỊ-THÁI-DẦU» và đựng trong vỏ nhỏ có dấu hiệu «ÔNG PHẬT VÀNG», vì phò-bái và phẩm của đức giáo chủ của Bôn-đương đang. Hộp đựng những vỏ dầu ấy cũng in như hộp của Bôn-đương. Chẳng những vậy thôi, mà lại còn được-phòng ấy là chủ của dầu đó phát hiện ra nó lại đổi hẳn hiệu «NHỊ-NGUỒN-ĐƯỜNG», của loại là «NHỊ-THÁI-ĐƯỜNG». Từ đó đến nay nhiều người này vào từ phò-bái và vào nhiều-đơn. Sự đổi hẳn hiệu này chỉ rõ rằng được-phòng ấy có ý xấu làm cho (tên-sân trong trí của công-chúng; vì chữ «NHỊ-THÁI-ĐƯỜNG» (二太堂) giống với chữ «NHỊ-HIÊN-ĐƯỜNG» (二天堂) là hiệu của Bôn-đương. Kéi tên là dầu của được-phòng ấy bán và giống với dầu của Bôn-đương báo chí thì có thể nói người này ý chỉ làm thương.

Bôn-đương thật lợi để nhiều lời nơi sự bán dầu phát hiện ra tại được-phòng «NHỊ-NGUỒN-ĐƯỜNG» để chỉ hiệu mới là «NHỊ-THÁI-ĐƯỜNG» đăng tranh thương-giao. Chẳng thế nhữn được sự này, nên Bôn-đương liền được-phòng «NHỊ-THÁI-ĐƯỜNG» sự trong năm 1923 mà bắt đầu bôi thiệt-hại. Về này giấy của anh Tân một năm, kể có An Tân-Phúc-an Saigon để ngày 13 Jun 1930 xử lý nguyên trong các thể lệ An của quan-âm Tân sự để xử được-phòng «NHỊ-THÁI-ĐƯỜNG» thất lý dạy phải trả cho Bôn-đương một số tiền là một vạn đồng (100000) mà đó bôi thiệt-hại, duy chỉ có chữ vạc lưng lại và cáo nhật không cho bán dầu sự trong địa phận Đàng-Pháp nữa. — An Tân sự để có An hành trong ba tờ báo là báo «OPINION» số ngày 3 Juillet 1930, báo «LƯC-TĨNH TÂN-VÂN», số ngày 7 Juillet 1930, — và báo «DÂN-QUỐC NHƯT-BÁO», số ngày 11 Juillet 1930. Ấy vậy công chúng đã được hiểu rõ rằng dầu NHỊ-THÁI-DẦU (二太油) phải tên-đặt là dầu của Bôn-đương mà không phải của người khác.

Song là chúng có chỉ nghĩa công, người ta còn lên bán dầu sự nữa cách của tên làm dầu để bị bôi thiệt-hại, vì cái hàng tham lợi kia đến chừng đó chưa thôi, bởi thì tham không đầy.

Lập-vị Đại-lý được-phòng «NHỊ-THÁI-ĐƯỜNG» hay là «NHỊ-NGUỒN-ĐƯỜNG» trong địa phận Đàng-Pháp, lập-vị để làm bồi chuyên để thiệt-hại trên đây. Nếu như chúng tuân lời bổ-cáo này là thì Bôn-đương của lập-vị sự vớ được-phòng «NHỊ-THÁI-ĐƯỜNG» (二太油) như mọi khi, thì lập-vị sẽ bị thiệt-hại to. Bởi vì sự này sự xử lý phải thật, thì Bôn-đương phải bước lòng liệt tội sự coi chừng NHỊ-ĐƯỜNG để từ bỏ-cáo này cho lập-vị sự trước vì lập-vị cũng Bôn-đương là đồng dân một nước.

Xin lập-vị lấy lương sự! Cớ là nhà số thiệt không hề cần với cái lợi làm lấy đây.

Được-phòng NHỊ-THÁI-ĐƯỜNG



Thuốc thoa Cadum các bệnh ngoài da

Không có thuốc nào trừ các chứng bệnh ngoài da cũng là trị lành gốc trên da đầu còn mủ, hiệu-nghiệm cho bằng thuốc dán Cadum. Thuốc để thoa xức tay lạ, làm cho kẻ đau da, ngứa gáy, ngứa ngứa ớn trong mình ớn ngứa được như thuốc. Thuốc thoa vào thì hết ngứa liền, có giá da rất rạo, phỏng, sưng thì cũng hết, lành mạnh liền. Dùng thuốc thoa Cadum còn trị khỏi nhiều sự đau đớn khác nữa, những là: cơ sởi, da ung độc, mụn, nhọt, nổi phỏng, ghẻ chốc, tróc da, tróc vẩy, nứt da, trầy trụa, chảy máu, có loét, có mủ, bị đức tay đức chón, phỏng lửa, bị vật độc chích cắn, v.v.

Gò lấm lấm rờ. Bờ lũng nắng chang chang!
Cực vui chơi nơi bãi bên Thoán bờm lược người khải!

NGƯỜI ÔNG KÈ BẮT HẠT
ĐƯỜNG ẦY THÌ BÉ BỌ CẢNH LỊCH TRẠI QUÀ, há chẳng
sợ mưu may «KODAK» chụp làm dấu tích!

Hãy đến lấy mua máy chụp hình hiệu «KODAK» nơi chỗ làm Đại Lý.
PHARMACIE PRINCIPALE
ở ngay số 411-413 - SAIGON.

Công-văn

Vị trí nghị quan Thông-độc Nam-kỳ ngày 7 Octobre 1930.
Định cho M. Nguyễn-Thành-Khôn làm sở đất nhà nước ở địa 321 trước cửa số 321 và số 40 địa ba học số làng Vĩnh Phước (Sông) những đất này M. Nguyễn-Thành-Khôn được ngày 21 Janvier 1928, nay định cho M. Nguyễn-Thành-Khôn đất mà hưởng số làm chủ vĩnh viễn.
Đất nhà này cũng đồng bán hay là nhượng cho người ngoại quốc mà không có pháp quan để cho khản cho trước cho mình được.

Vị trí nghị quan Thông-độc Nam-kỳ ngày 7 Octobre 1930.
Định cho M. Đặng-Huyền-Khôn làm sở đất nhà nước ở địa 320 trước cửa số 320 và số 40 địa ba học số làng Tân-Nhân (Cholon) số đất này M. Đặng-Huyền-Khôn đất mà hưởng số làm chủ vĩnh viễn.
Đất nhà này cũng đồng bán hay là nhượng cho người ngoại quốc mà không có pháp quan để cho khản cho trước cho mình được.

Vị trí nghị quan Thông-độc Nam-kỳ ngày 7 Octobre 1930.
Định cho M. Nguyễn-Thành-Khôn làm sở đất nhà nước ở địa 320 trước cửa số 320 và số 40 địa ba học số làng Tân-Nhân (Cholon) những đất này M. Nguyễn-Thành-Khôn đất mà hưởng số làm chủ vĩnh viễn.
Đất nhà này cũng đồng bán hay là nhượng cho người ngoại quốc mà không có pháp quan để cho khản cho trước cho mình được.

Vị trí nghị quan Thông-độc Nam-kỳ ngày 7 Octobre 1930.
Định cho M. Nguyễn-Thành-Khôn làm sở đất nhà nước ở địa 320 trước cửa số 320 và số 40 địa ba học số làng Tân-Nhân (Cholon) những đất này M. Nguyễn-Thành-Khôn đất mà hưởng số làm chủ vĩnh viễn.
Đất nhà này cũng đồng bán hay là nhượng cho người ngoại quốc mà không có pháp quan để cho khản cho trước cho mình được.

Vị trí nghị quan Thông-độc Nam-kỳ ngày 7 Octobre 1930.
Định cho M. Nguyễn-Thành-Khôn làm sở đất nhà nước ở địa 320 trước cửa số 320 và số 40 địa ba học số làng Tân-Nhân (Cholon) những đất này M. Nguyễn-Thành-Khôn đất mà hưởng số làm chủ vĩnh viễn.
Đất nhà này cũng đồng bán hay là nhượng cho người ngoại quốc mà không có pháp quan để cho khản cho trước cho mình được.

Vị trí nghị quan Thông-độc Nam-kỳ ngày 7 Octobre 1930.
Định cho M. Nguyễn-Thành-Khôn làm sở đất nhà nước ở địa 320 trước cửa số 320 và số 40 địa ba học số làng Tân-Nhân (Cholon) những đất này M. Nguyễn-Thành-Khôn đất mà hưởng số làm chủ vĩnh viễn.
Đất nhà này cũng đồng bán hay là nhượng cho người ngoại quốc mà không có pháp quan để cho khản cho trước cho mình được.

Vị trí nghị quan Thông-độc Nam-kỳ ngày 7 Octobre 1930.
Định cho M. Nguyễn-Thành-Khôn làm sở đất nhà nước ở địa 320 trước cửa số 320 và số 40 địa ba học số làng Tân-Nhân (Cholon) những đất này M. Nguyễn-Thành-Khôn đất mà hưởng số làm chủ vĩnh viễn.
Đất nhà này cũng đồng bán hay là nhượng cho người ngoại quốc mà không có pháp quan để cho khản cho trước cho mình được.

Vị trí nghị quan Thông-độc Nam-kỳ ngày 7 Octobre 1930.
Định cho M. Nguyễn-Thành-Khôn làm sở đất nhà nước ở địa 320 trước cửa số 320 và số 40 địa ba học số làng Tân-Nhân (Cholon) những đất này M. Nguyễn-Thành-Khôn đất mà hưởng số làm chủ vĩnh viễn.
Đất nhà này cũng đồng bán hay là nhượng cho người ngoại quốc mà không có pháp quan để cho khản cho trước cho mình được.

GIÓ MÁT BUỔI CHIỀU



Thức là để chữa, nhưng cũng có khi quan ngại, cuộc chơi tan cũng, ta trở về nhà, thì ta bị cảm lạnh. Muốn trừ bệnh ấy, ta nên mang phòng



KEO-THUỐC WYBERT

Đầu cá thu là một vị thuốc trong khoa chế thuốc của nước Pháp thường dùng hơn hết

Nhà thuốc Đâu Trầu bán rộng rãi đầu người-ta hàng đánh cá ở phía bắc nước Pháp ép ra nên khỏi sợ đầu phá và xấu.

Mỗi lít.....	\$3.00
Nửa lít.....	1.80
Phần tư lít.....	0.90
Công có thuế đầu cá hươn	
Giá mỗi vỏ.....	1.20

Grande Pharmacie de France 51, rue de la République - SAIGON

GÂY MỠN

Thôi SIROP de DESCHIENS

LỜI RAO

Đầu cá thu là một vị thuốc trong khoa chế thuốc của nước Pháp thường dùng hơn hết. Nhà thuốc Đâu Trầu bán rộng rãi đầu người-ta hàng đánh cá ở phía bắc nước Pháp ép ra nên khỏi sợ đầu phá và xấu.

BỆNH GIANG-MAI

Một thuốc thảo mộc để dùng thuốc viên

COMPRIMÉS PEYRARD

Bán khắp các hiệu thuốc

Xưởng chế-tạo: SPÉCIALITÉ PEYRARD SAIGON

UN ALIMENT RICHE



Aliment constitué par les éléments nutritifs les plus précieux, le Phoscao est une substance riche en phosphore, en calcium, en fer, en potassium, en magnésium, en sodium, en silicium, en soufre, en iode, en zinc, en cuivre, en manganèse, en cobalt, en nickel, en vanadium, en sélénium, en strontium, en baryum, en lithium, en rubidium, en césium, en francium, en actinium, en thorium, en uranium, en radium, en polonium, en radon, en radium A, en radium B, en radium C, en radium D, en radium E, en radium F, en radium G, en radium H, en radium I, en radium J, en radium K, en radium L, en radium M, en radium N, en radium O, en radium P, en radium Q, en radium R, en radium S, en radium T, en radium U, en radium V, en radium W, en radium X, en radium Y, en radium Z.

PHOSCAO

LE PLUS EXQUIS DES DÉJEUNERS
LE PLUS PUISSANT DES RECONSTITUÉS

Le Phoscao constitue l'aliment idéal pour le premier repas du matin. Le thé et le café ne font que donner un coup de fouet à l'organisme, tandis que le Phoscao nourrit, fortifie et stimule sans fatiguer l'estomac. Il convient à tous les tempéraments et son régime est conseillé par les médecins aux bien-portants comme aux malades, aux convalescents, aux vieillards, aux vieillards, aux nourrices, aux dyspeptiques.

ENVOI GRATUIT D'UNE BOITE D'ESSAI

QUAN **Manufacture de Tabacs** **HOA**
NAM-KY TRUNG-HUE YEN - THAO CÔNG - Y
214-224, quai de Belgique - SAIGON

Kinh thần đồng bào nước Nam mình quan có. Bàn hàng tạo chữ yên
thần tại đây nguyện
liệu và nhưn công
quốc đê trong bình
đức, mà máy thơ
thước này che là nơi
hóa. Xin các ngài
hạ cớ che chúng tôi
tấn bộ chúng nào
thì bộ lnh cho quý
hương mình chúng
sáy.

ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC - LẬP RA TỪ NĂM 1875

Hội nội danh vốn được..... 72.000.000 quan
Vốn lưu thêm..... 68.000.000
Số tiền đang tiết và dự trữ..... 101.000.000

Chính-chủ:
M. René Thion de la Chaume

Hàng chánh tại PARIS (VIII)
đường B. Haussmann số 96

Những hàng ngành vs Đại-hiệu:

TRUNG HUU	ĐÔNG PHÁP	NGOẠI QUỐC
CANTON	FOOT-HAIBARD	JAIGON
HANVOI	HAIPHONG	BATTAMBANG
HONG-KONG	MONGTZE	CANTON
SHANGHAI	TUNNANPOU	HAIPHONG
SIENSI		HANOI
		TRANG-HOÀ
		HUE
		NAM-BINH
		PHONGPHU
		QUÍ-NHƠN
		YOHANNE
		VINH

THÔNG TIN MỚI NƠI
Đông-Pháp ngân hàng dự-đạc-quyền in và phát ra thông
dụng bạc giấy nội địa Đông Pháp và các thuộc địa Pháp ở bên
Ấn độ, tại xứ Côte des Somalis và xứ Océanie.

Đầy đủ danh sách
INDOCHINE

BỘT PHOSCAO

Có trữ bán khắp mọi nơi

RƯỢU BÒ HIỆU MAUBAR

Trong những rượu bò mà thiên hạ biết thì có thể rượu bò MAUBAR là tốt, bán được nhiều hơn hết và Annam ưa chuộng.

Rượu bò chế bằng rượu ngô thượng hạng ở đất PHÁP-QUỐC, có nhiều chất bổ, nó làm cho những người uống được độ ăn thịt, trí họ minh, thêm sức mạnh, và trở về luôn luôn.

Thật là một thứ thuốc hay và báo chế kỹ, không có giống những rượu khác vì khác hẳn trong mấy tiệm tạp hóa; vì rượu bò là những người không có học cách chữa bệnh mà chế ra.

Những người làm việc, học-hành, thi thố, những đàn bà nằm bệnh, nên uống rượu bò MAUBAR. Hễ chế uống rồi thì phải ăn, vì rượu đó uống ngon lắm.

Mỗi lít (có một hạng) giá là \$320
Grande Pharmacie de France
22-26, đường COURCELLES - SAIGON

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG

Nhị-Thiên-Đường Bộ Phế Thánh được thầy
Thuốc bộ phế thánh
được thầy rất nên ứng
nghiệm như thần, danh
tênng ãy lừng trong ngoài
địa phương, các chứng họ đưng
đến đi hết, không sai, lành
thuốc chống hàng chng
lao đê cứu khỏi nhiều
người, thật là một thứ
thuốc hay thượng hạng
độc nhất vô nhị.

Chú trị những bệnh như
sau này: Thương phong
(ám gió) sanh ra ho hen,
lâm nhàn nhĩ sưng, loét
vết loét ho hen, cơn
nhit bị phong hàn, hạt thổ
nóng nảy, phổi sưng, sốt
hết, tả lỏng, mũi tức, sờ
hình phác lên lưỡi bệnh
ho, có đặng cơn ngứa ho
đang đưng đưng này thì
đang an-nhiên ở sự mạnh
mê như thường, ăn ngon
nhai ngọt và tăng là một
thứ thuốc hay lạ thường,
chỉ có thuốc này là hiệp.

Chú trị trường có lòng ho có mũi đưng, sin hắng nhô lên tâm
phận bị nhàn hắng đưng Phế mấp của bộ đưng có các chứng như
lâm nhàn nhĩ sưng, loét vết loét ho hen, cơn nhit bị phong hàn,
hạt thổ nóng nảy, phổi sưng, sốt hết, tả lỏng, mũi tức, sờ hình
phác lên lưỡi bệnh ho, có đặng cơn ngứa ho đang đưng đưng này
thì đang an-nhiên ở sự mạnh mê như thường, ăn ngon nhai ngọt
và tăng là một thứ thuốc hay lạ thường, chỉ có thuốc này là hiệp.

Cách dùng: Trước khi dùng thuốc phải rửa mũi và cho thuốc
trên đầu, mỗi ngày uống bốn lần, người lớn mỗi lần 1 muỗng súp
đều đặn bằng 1 lần, như bệnh nặng thì thuốc cũng phải giảm, con
sử từ 1 tuổi 3 tuổi cho uống 10 giọt từ 2 tuổi đến 6 tuổi uống 15 giọt,
từ 6 tuổi đến 11 tuổi 20 giọt từ 11 tuổi đến 16 tuổi uống 30 muỗng súp,
như những bệnh nặng đưng thì có uống hoài đến hết bệnh thì thôi, đưng
đó một lần uống rồi một bữa nghỉ bữa ra trở này sự chữa bệnh của
thuốc.

Mỗi lít lớn giá là..... 0 800
Mỗi lít nhỏ giá là..... 0 400

Ecole pratique de Commerce

(Trường thương-mại thiết-hành)
7, Rue René Héraud - Saigon-Tân-jah

DIRECTEUR
LUONG-VAN-HAU
Diplôme de l'Ecole Supérieure de Commerce

Cours de Comptabilité Commerciale
Professeur: Un diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce, Caissier Compable d'une Société Commerciale, Ancien Professeur de Comptabilité.

Cours de Banque
Professeur: Un diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce, Chef Service de Comptabilité de Banque.

Cours de Français
Professeur: Un diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce, Ancien Professeur d'École Normale des Instituteurs.

Cours de sténographie (méthode Aimé Paris)
Professeur: Un diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce, Chef Bureau de Sténographie dans une Société Anonyme.

Dactylographie - Correspondance Commerciale

Arithmétique et Algèbre Commerciales, via越南... Mỗi năm đến có dịp
rư chuyển môn học.

H. H. - Mỗi khóa học, một tháng 15 - Tiền số ở tại trường, một tháng 12 50

bière
LAPUE

CỨ DỮ GÌN THÂN-KINH

THÌ LẠI MẠNH NHƯ XUA

Đá LUYOVI
Đá LUYOVI

Đau-lưng
Bệnh thấp
Đau-gan-
thắt lưng

Nước tiểu đục
Sưng háng-quang
Quai gối sưng
Sưng mắt-cổ chân

Có ở trong-hành-quang.
Khuỷu gối sưng
Mắt-cổ chân sưng

Một hộp \$2-50
PILULES FOSTER
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG
Chứa một nửa gói nhỏ và gói lớn mỗi gói \$1. K. H. BAC, Pharm., 60 Phố Potholme, PARIS.

THUỐC BÁNH SIGMARGYL

ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG-PHÁP HOA-HỌC ĐỀ CHỮA BỆNH GIANG MAI BẰNG PHƯƠNG NỘI-ÂM THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM

CHÀO BẠN LABORATOIRES CHIMIO-INDUSTRIELES
35, 2, Place du Théâtre-Français, PARIS
SIGMARGYL

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU VICHY CÉLESTINS

Uống trừ linh các chứng:
Nhứt xương cốt, bệnh khớp máu, đau mình nhứt gân,
đau lỵ cơn có mắt, đau lỵ-cổ.

CÁC VỊ SÁNG HIỆU VICHY-ETAT
SEL VICHY-ETAT (tiêm vì trị lỵ trong nước mạch
chứ ra ở pha làm ra nước suối,
Uống bởi ba liều khi ăn rồi
thì chỉ tiêu lỵ.)
Nước cho mỗi người làm ra
nước mạch bởi độ, uống
cho ăn nước tiêu.)

PASTILLES VICHY-ETAT
COMPRIMÉS VICHY-ETAT

CƠ CHỨC LÂM ĐỒ GIÁO MẠC, BẮT CHỨC

Feuilleton n° 131

VÔ-HIỆP TRƯỜNG-THIỆN TIÊU THUYẾT

HỒI THỜ MƯỜI CHÍN BỐ-ĐƠN-Chúa lập lại hòa hoi Tướng-hiến-Tử bị tội hãm oan (Tiếp theo)

Bản án này thông tin các huyện, hạt, bọn Quan-lại phát sự mắt hớn, ai này xem [Thương-huyện làm gương, phải giữ mực thanh liêm công chánh. Than ôi... chỗ Quan-trưởng có thời tham ô, chẳng những bọn Quan-lai tại Thương-huyện, thì mà một huyện bị tội rồi, thời này huyện khác biết sự, chẳng dám lấy tội tham cướp giật của dân, và lại

Thương-huyện phát xuất ăn này, bởi một tay du-hiệp là Tui điếm Anh tham thính, bằng không thời mãn bị mất của Huyện-nhà kia giàu kỹ, chẳng ai cứu Tướng-hiến-Tử được dân, mà quan Tổng-đốc công chúng trị tội bọn Hồ-đại Biều được dân.

PHÊ-BÌNH
• Họ Tui bị Pháo-Long nổi lai,
• Chẳng Điền-Anh cứu giải đi xong,
• Các hay nhậy gông thể chin bông
• Tai du-hiệp một tay tuyệt diêu
• Khi chẳng ngại nhá hàng uổng rêu
• Lòng lại ngại bọn khách chuyết rêu
• Chẳng tui gian Quan-lai tham ô
• Khiếu tui phụng mạng rông oan khốc
• Chẳng lập kế tội diên T'ang độc,
• Nay vào chỗ tui-thất phía sau,
• Một bề thờ và một cây đũa,
• Lén đem tội của phùng đê đê,
• Quan Tổng-đốc xem thơ biết rõ,
• Phạt công-vân tội phủ tội-danh

Viên Trì-phủ phi mà xuất hân,
• Tôi T'ang-huyện điếm tra việc sỹ
• Bọn Huyện-nhà bị rông họ giải,
• Tướng-hiến-Tử khỏi nỗi chết oan,
• Trong chầu ập đội bóng Quang-quan.

HỒI THỜ HAI MƯỜI
• Bọn Lương-Ky xem tướng B'ích
• Nàng T'ui-Thập cứu nạn chỉ em
• Bọn Lương-Ky tới chỗ Hình-trưởng,
• Thấy Tướng-hiến-Tử
• Khoan tay chờ chém, giấy lát có người tới giải cứu,
• Thời Tướng-hiến-Tử được thả liền,
• Bọn Lương-Ky bên đời gót đi,
• Cờ báng bỏ dọc đường giông miết,
• Vừa tới một chỗ Huyện-thành gọi bằng Đêc-huyền,
• Thời mặt trời đã gác non doái,
• Bồng thầy bên xóm có một « Hi-Đài » tục kêu bằng

Trường-hát, khách khản «Quan người đó từ lớp, tiếng đờn tăng trong róm tại.
Lương-Ky dác tay Gia-Tuần và Phục-thiết-Đức chạy tới chỗ Hi-đài xem hát.
Lục-Quan Tiểu-Thủy và thàng nhỏ là T'ui-Điện, cũng tung hoành tới đó một lần, sáu người cứ đứng phía ngoài, không hề chen chừn vào nội.
Gia-Tuần không bằng trong dạ, rồi các bạn lui ra nhà hàng.
Tiết-Đầu tức cười rình:
Khoan đã... thàng là xem một lớp tuồng cho biết hay đó, rồi sẽ thôi lui.
Gia-Tuần nghe nói chịu lòng, phải đứng chừn đứng đó, bồng thầy trước cửa Hi-đài để một tâm biện cáo bạch, nói tron đêm đến ba lớp tuồng, lớp thứ nhất « T'ui-châu-thành » lớp thứ hai « T'ui-bình-son » lớp thứ ba

« Tam-phần-khẩu » phía dưới để bôn chữ « Tam cá hảo kích » nghĩa là ba thứ tuồng rí hay, đến khi vén màn d'đầu tuồng, là tuồng « T'ui-châu-thành » thứ nhất tuồng này đúng phép chiếu d'đầu, phía nam phía nữ đánh lộn nhau, phía nam một vị Đại-hóa thượng và mây vị T'ang-như, d'đầu bên số « Gia-sa mang-râu Bô-đê » phía nữ hai có son phấn, là Bạch-T'ui và Tiểu-thanh-Thanh, hai có kia y phục khác màu, một có áo xanh, một có áo trắng.
Trên Hi-đài lệ thường khai mạc (văn màn) phía nữ nhẩy ra trước phía nam, nay phía nam ra đứng đó đợi chờ, mà phía nữ ở đầu không thấy, chùng nhon nói nín nói nín, không biết duyên cớ bởi sao, chùng nhon ngồi đó chấp lầu, thầy hai

có trên Hi-đài «nhầy xương, có Bạch-thị tay cầm bầu-kiền, có Vinh-thành tay cầm bầu-đục, có Bô-hai có hàng bát-cà hai, d'đầu như Nô-trương-quan ruột trợn l' thừ, Bô-Hi-đang-thương đưng cớ đao kiếm trong tay đã sẵn, để dự chình vớ hai có kia, thoạt nghe đóng-la ba tiếng phen-phên, hai phía nam nữ nhẩy vào giao chiến, bên đánh qua bên đánh lại, gươm dao có bóng sáng ngời, tay rãng điện kiếm màu, cũng như một trận đánh giặc đ'đội, xem hai có múa nhầy lanh lẹ, bọn Hô-s-thương cứ sợ mình thời lui, chùng nhon vờ tay bộp B'óp cươi, d'đầu khôn nghĩ hai có giới nghề vò.

Ma-tiếp

Xe máy đầu hiệu «ALCYON»
Championnat de France 1928-1929-1930
MOTOR BIKE
Société Anonyme pour l'Exploitation de la Maison L. CAFFORT
126, Rue Catinat - SAIGON
Qual Lagrandière - P.NOMPENH

Neurotrophol
Hãng Byla tại Paris bảo chế thứ thuốc này đã nhiều năm danh tiếng.
Thuốc này bảo chế ra một thứ nước như rượu ngọt và một thứ khô như bột đường để cho những người hao-t'ry yếu uống.
Grande Pharmacie de France 44-90, Boulevard d'Orsay - SAIGON.

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF Du Docteur RIF
Vệ-sanh TỬU của Lương y RIF chế ra
Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Đại-tiện tạo-sáp sinh ra nhiều bệnh.
Nếu muốn chánh khôi, xin dùng:
thứ thuốc VÉRITABLES «GRAINS de SANTÉ du Docteur FRANK»
RẤT THÂN HIỆU
RẤT TIỆN
RẤT DỄ

MON SAVON
Bảng hộp và bảng bao giấy
MÀU HƯƠNG
mùi nó thơm rất dịu dàng, dùng nó thì da được mịn, tốt không khi nào hư
Có trữ bán khắp mọi nơi

Indochine Films & Cinemas
DÉPARTEMENT RADIO
APAREILS RÉCEPTEURS 4 2 et 4 LAMPES
type colonial Indochine MARQUE S. F. E. R.
LAMPES des marques RADIOTECHNIQUE REGO VALVE PHILIPS METAL
ACCUS-DININ
Piles sèches EVEREADY & WONDER Piles FERRY & WILFIE
Magasin d'Exposition et d'audition 106, BOULEVARD CHARNER Saigon

VICHYLAX
Thường thường khi có này có khác năm đi uống được, thì trong người thấy khô chít, có khi đau bụng nhức nhối, thì mới biết là vì những đê-độc d'đầu khí trong bụng thì thành cơn.
Annam va VI-HY AX hơn hết vì uống nó cũng như uống rượu H-mô-nát và dễ khát Uống nó không ai nghĩ là uống thuốc vì nó cũng có lợi như là H-mô-nát. Các ngài hãy thử bằng VICHYLAX thử coi.
Grande Pharmacie de France 44-90, Boulevard d'Orsay - SAIGON

LAIT CONDENSÉ NESTLÉ
Milk Condensed Nestlé
Nestlé & Anglo-Swiss Condensed Milk Co. CHAM & VEVEY (Suisse) & LONDON

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du D' GUILLÉ
La thuốc đó mỹ-từu đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh do MẬT UẾ và ĐÓM ĐÀI
G. ROCHER, 24, Rue de Grenelle